Zeitschrift: Thurgauische Beiträge zur vaterländischen Geschichte

Herausgeber: Historischer Verein des Kantons Thurgau

Band: 41 (1901)

Heft: 41

Artikel: Älteste Offnung der Stadtgemeinde Arbon 1255. I. 29 samt einer von

Stadtschreiber Graf in Zürich 1430 V. 10. angefertigten beglaubigten

Übersetzung

Autor: Meyer, Johannes

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-585305

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Älteste Offnung der Stadtgemeinde Arbon 1255. I. 29.

samt einer von Stadtschreiber Graf in Zürich 1430 V. 10. angefertigten beglaubigten Übersetzung.

(Archiv der Bürgergemeinde zu Arbon.)

1. În nomine domini Amen. Nos ciues de arbona iussi et requisiti a dominis nostris dicere quid juris venerabilis dominus noster Episcopus Constantiensis.¹) ipsi domini nostri uidelicet advocati. et villicus²) et ciuitas Arbona habeat. et habere debeat apud Arbonam. 2. dicimus prestito juramento, quod quandocunque dominus noster Episcopus requirit a ciuibus de Arbona quod iurent sibi fidem et gratiam que uulgariter dicitur Hulde. ac Ciuitatem fibi feruare. et affignare quando Ecclesie sue necessitas hoc poposcerit hoc debemus facere, nisi forte assignare sibi dictam Ciuitatem legitimis impedimentis fuerimus impediti. 3. Item dicimus quod de omnibus hominibus Ecclefie Constantiensis debet Episcopus percipere iura sua. que dicuntur uulgariter Vælle³) | quando moriuntur. 4. Item dicimus quod quandocunque dominus Episcopus Arbonam uenerit.

¹⁾ Bischof v. Konstanz war 1248—1274 Eberhard II. v. Waldburg; zwei Tage vorher (27. Jan. 1255) urkundete derselbe in Kreuzlingen. — 2) Als Bogt erscheint damals Volkmar v. Kemnat (Burg bei Kausbeuren), ein treuer Anhänger des unterzgehenden staussischen Hauses. Er heiratete Mechthild, die T. Hermanns v. Arbon und bekam wohl die Bogtei nach dessen Tode (nach 1241) als Erbe. Zu dieser Familie gehörte Kudolf v. Arbon, der hier als Meier (villicus) siegelt. — 3) Unter Fall verstand man die Abgabe, welche der Grundherr beim Tode eines Leibeigenen zur Anerkennung seiner Herrschaft bezog.

locare debet equos fuos per ciuitatem fi uelit. 5. Item dicimus quod quandocunque ibi fuerit. quilibet | illorum qui habet unam Schuopozam⁴) debet sibi concedere unum lectum 6. Item dicimus quod si forte iura Episcopi non expressimus per omnia. ubicunque super hoc instructi erimus minus | dixisse hoc ratum habebimus et feruamus. 7. Item dicimus quod fingulis annis aduocatis nostris debemus dare .xvj. libras denariorum ac sturam que dicitur vogitsture. et | Minister debet dare .xvi. folidos. In Natiuitate domini zewifode. 8. Item dicimus quod Ministro debent folui pro fingulis violentijs Sexaginta solidi. q. Item eidem Ministro debent pro emendatione iniufti ponderis vel Mensure fexaginta folui folidi et pro emendatione obprobriosorum uerborum tres folidi. quorum unus tantum cedit Ministro. | 10. Item omnium violentorum emendationes preter vulnerationum et violentiarum que uulgariter dicuntur Haimfuochi.⁶) cedent Ministro. II. Item dicimus quod quilibet piftor7) debet dare Ministro unum quartale vini istius terre. nec de meliori. nec de deteriori. et duas scapulas.8) 12. Item Carnifices debent idem facere. 13. Item dicimus quod | Minister ter in anno debet conuocare ad presentiam fui piftores. carnifices et caupones recepturos penam debitam. fi in fuis officijs eorum aliqui deliquerint. | 14. Item dicimus quod pro ciue huius ciuitatis Arbona quando moritur debet dari bos uel equus si bouem habuit uel equum. ad ius illud. quod dicitur val. 15. Item dicimus | quod ubicunque moritur Mulier

⁴⁾ Schupose (Schuppis) 10, 12 Jucharten umfassend, Teil einer Hube von 30 Jucharten. — 5) wisot (visitatio), Zinsabgabe, eigentlich eine Gabe beim Einlager des Herrn. — 6) heimsuochi, gewaltsamer Einbruch in ein fremdes Haus. — 7) Pfister, Bäcker. — 8) Schultern von Schweinen.

pro illa debet dari melior uestis quam habet. si non habet filiam maritandam. 16. Item dicimus quod ubicunque moritur uir uel mulier | sine pueris. proximior de cognatione illius qui fue conditionis exiftit fibi debet fuccedere. Et ubicunque res aliquas mobiles uel immobiles dimiferunt non diftrac- tas. undecunque ipsis res eedem prouenerint. ad eandem manum unde uenerunt debent hereditario iure redire. 17. Item dicimus quod quicquid est intra sossatum uel supra sossatum hoc pertinet ad ciuitatem. 18. Item dicimus quod quicquid est intra portas ciuitatis Arbone. siue sint domus fiue aree. totum iacet ad ius fori. preter | Curiam domini nostri Episcopi. Curiam Plebani. Curiam domini de Cimiterio. Curiam dominorum de Roggewilere. Curiam Nepphein. et Curiam Scham. 19. Item dicimus quod omnes qui funt in Ciuitate debent uigilare et dare sturam ad uigilias. preter Curias predictas. et familiam dominorum nostrorum. 20. Item dicimus quod qui- cunque uult uendere predium fuum hoc potest facere cui uoluerit. et emptor predij debet foluere Ministro unum quartale vini. et ipfe Minister precipiet sub | pena .lx. folidorum quod nullus eum in predio predicto pregrauet contra iustitiam uel insestet. 21. Item dicimus quod ubicunque fuper aliqua fententia coram iudi- | cio contentio oritur minor fententia debet sequi maiorem. nisi minor fententia appellet in chorum Constantiensem. et eam ficut iuris fit ibi, preftiterit 9) ibidem. 22. Item dicimus quod fi aree¹⁰) ille que apud Constantiam ficut implete in lacum. dant decimas, decimas eas11) | fimiliter debemus dare Plebano nostro. 23. Item dicimus quod quartale vini debet uendi carius duobus denariis Arbone

⁹⁾ Diese 3 Wörter in verblichener, unleserlicher Schrift. — 10) area, Hosstatt. — 11) verblichen.

quam Constantie. 24. Item dicimus quod debemus habere uiam circa ciuitatem | per quam possit comode cum farcina seu pondere quisquam ire. 25. Item dicimus quod Cellerarius¹²) debet parare illum pontem qui est ante portam. 26. Item dicimus quod qui- cunque in penam aliquam incidens non potest de illa satisfacere debet interdici in ciuitate. et quicunque illum in Ciuitate post interdictum hu- iusmodi receperit hofpitio. penam eandem que sibi erat inflicta persoluet. et illum debet publicare Minister. quo facto debet esse folutus et immunis a pena illa quam conquerenti. seu reo. uel iudicio is cum quo commisit violentiam. si alter siue reus. fiue actor fuiffet foluendo foluere debuiffet. 27. Item dicimus quod in pascuis nostris non debent pasci nisi pecora ciuitatis et ville. et quod neuter dominorum nostrorum plus uel minus habet altero in eisdem | et quod villicus noster debet recipere penas in pascuis predictis commissas, et quicquid dampni nobis ibidem eueniet. hoc debet nobis idem villicus iudica- re. 28. Item dicimus quod fi uolumus habere pastorem ad boues nostros. illum ad confilium nostrum debet villicus nobis dare. 29. Item dicimus quod Cellerarius debet no- | bis dare aprum. et Plebanus ad gregem nostrum taurum.13) 30. Item dicimus quod pratum illud quod uulgariter dicitur Brvel. et omnia prata ad Arbonam | pertinentia debent intrante Mense Maio fepiri feu custodiri. Quod uulgariter dicitur gefridot. et primo feno inde recepto. debent abinde effe | pascua.

¹²⁾ Reben dem Meier (villicus) war also noch ein Keller (cellerarius) grundherrlicher Beamter in Arbon. — 13) Es steht buchstäblich tantum; dies gibt aber keinen Sinn und ist offenbar verschrieben für taurum. Plebanus ist der Leutpriester, hier der Stadtpfarrer.

31. Item dicimus quod quicunque piftores apud Arbonam panem piftauerint nimis paruum (et) hoc aliquis apud Ministrum conquestus | fuerit. conquerenti tres solidi et Ministro tres: debent pro satisfactione dari seu wettenari. 14) 32. Ut autem predicta tam a presatis. do- mino nostro Episcopo. necnon dominis nostris Aduoca is et villico de cetero inuiolabiliter obseruentur. presentes litteras Sigillorum | suorum secerunt robore communirj. Datum et actum Arbone Anno domini Mo. cco. Lvo iiij. kalend. Febr.

Original lateinisch auf Pergament. Es siegelten Bischof Eberhart, Volmar vom Kemnaten als Vogt und Rudolf von Arbon als Meier (villicus). Alle Siegel sind abgerissen, von den ersten beiden nur die seidenen Stränge übrig.

n dem namen ünsers heren Jesu Christi selenklich Umen. Allen und jeglichen Criftan gelöbigen die diß gegenwürtig Inftrument ansechend lesend oder hörend lesen den sig offenlich ze wissend dag in dem iar von crifti gebürt tusend vierhundert und | dem drifgosten in dem achtenden keyfer oder römer gal dess bapftnoms des aller heilgosten in crifto vatters vnd beren ber martins von dem gunnen götlicher miltikeit den fünfften baupftz des namen Im drizechenden iar an einer mittwochen was der | zechend tag deff manotz meygen vmb mittentag oder daby in der mindern statt gurch costentzer bistuoms vnd da selbs in dem hus vnd wonung min des nauchgenempten offnen schribers gelegen nanch by der Lindmang vnd in der undren stuben | dest felben huses in gegenwürtikeit der nachgeschribnen gezügen und min eins offnen schribers do stuond personsich der bescheiden hans schniepp von Urbon Ummann da selbs an statt vind jn namen der räten und der burger gemeinlich der statt Arbon | als ein rechter warer procurator vud gewaltfüerer in difer nachgeschribnen sach als er sprach der huob vnd hat in sinen handen einen brieff vff bermend geschriben und mit ettlichen Insigeln dess ersten mitt

¹⁴⁾ bezahlen, wettmachen.

einem langen dess andern mit einem | sinwelen15) dess dritten mit einem geschaffen und geformiert als ein schilt besigelt von wachs als es schein gelwer farme und hangentend die an sidin vädmen rout und gelwer farm und under den selben insigeln da mag ein unglicheit ! der bnochstaben der bild und der schilten und nauchdem und die herren die die Insigel angehenkt hattend ouch vnglich warend vnd in dem ersten langen Insigel do erschein offenlich ein bild eins bischofs befleit mitt einem messachel | vnd ein Infel vff sinem houpt sass vff einem seffel und hatt in siner rechten hand einen bischoff stab und in der linggen hand ein offen buoch vud in dem ombkreif deff selben Insigels warend geschriben söllichn wort mitt buoch- | staben dz insigel Eberharts von gotz genaden bischofs der kilchen ze costentz. In dem andern jusigel daz da sinwel waz da ward jun gesechen ein schilt waz zerteilt von dem rechten spitz und winkel herab übertwers vnd | waz daz oberteil des schiltz als er geteilt waz etwaz erhebt für daz vnderteil und in dem vmfreis des selben Insigels da warend betütet föllichü wort daz Insigel foldmars von chemnautten, in dem dritten jusigel daz da geformiert | ist als ein schilt da erschein jun ein adler mit zertanen vetken hatt daz houpt über sich vnd den schwantz vnder sich gekert und in dem umkreif dest selben jusigels do erschinend offenlich buochstaben die disü wort | betütend daz jusigel Auodolfs Also sprach der selb Johans schnepp junamen und gewalt als vor stant Er förcht dag difer brief von vngefell möcht verloren werden da von der auoten statt arbon grousser schad | komen vnd vfferstann möcht dar vmb er mich nachgenenten offnen schriber, daz ich disen brief in ein offen form brächte schribe und machti nach finen worten und dem sinne und daz ich im ouch innamen und anstatt als da | vor staut ein offen justrument nach dess gantzen briefs lut vud sag machti zuo angedenknüss künftiger ding, batt mich dar umb ernstlich Als ich nu den selben brief zuo mir genomen hat und emstlich überhört und erfündlett und wan ich jun gantz gerecht unnersert nütt geradiert noch verblichen noch an keinem sinem teil arkwenig me alles lasters und arkwons manglen funden hab dar umb von bett wegen dest genanten | hans schüeppen gewaltfüerers als er sprach den selben brief von wort ze wort nützit dar zuo getann noch da non genomen dag den sin verwanly oder die verstantnusse von dem gewalt so ich han hab ich von ge- nomen und abgeschriben und hab den durch alle ding also funden off die mauss vnd nauch sag als hie nauch staut:

¹⁵⁾ rund, freisrund.

1. In dem namen deff heren amen. wir die burger von arbon geheissen und gefordret von ünfren | herren ze sagend waz Rechten der erwirdig ünser herr der bischoff von costents und dieselben ünsern herren daz sind die vögt vnd die forster¹⁶) vnd die statt arbon hab vnd haben sölle ze arbon 2. Also sprechen wir | bi ünserm geschwornen eiden, daz als dif ünser herr der bischof vordret oder aischet von den burgern ze arbon daz sy jm schwerind trüw vnd gnaud der man spricht hulde vnd daz sy im die statt behaltind und zuo ordnind | wenn es die notdurft siner kilchen begert, daz föllen wir tuon es sig denn daz wir jm die selben statt in ze antwurtend von rechter redlicher sach wegen geiert wurdint vnd gesumpt. 3. Item wir sprechend das der bischoff von allen lüten wenn sie sterbend der kilchen ze costentz nemen soll sin Recht die da hayssend välle. 4. Item wir sagend und sprechend wie dif17) ünser herr der bischoff gen arbon kumpt daz er sin ross ob er wil durch die | statt stellen mag. 5. Item wir sprechend ouch wie diker da ist so sol dero jeglicher der ein schuopossen haut im ein bett lichen. 6. Item wir sagend ouch, ist daz wir die recht eins bischofs nütt gentzlich vfgesprochen ha- | bind wo wir denn dar über underwist werdent, daz wir zuo wenig geseit hand daz wellen wir stätt halten und haben. 7. Item wir sprechend das wir ünsern vögten järlich geben söllend sechzechen pfund pfennig ze | stür der man spricht vogtstür, vnd der amman sol geben sechzechen schillig zu ünsers heren gebürt daz ist ze winhennächten ze wisode. S. Item wir sprechend daz dem amman vmb jeglich fräffli bezalt föllend werden | sechzig schilling. 9. Item demselben amman föllend bezalt werden für ieglich buoff vnrechtz gewäges oder maussen sechzig schilling und von böser schlechtwort wegen iij. B

¹⁶⁾ villicus heißt der Meier, nicht der Forfter. - 17) oft.

ze buoff da gehört allen einer dem amman. 10. Item | die buossen aller fräfflinen aun wundaten und die fräffli die da haisset hussuochi die gehörend einem amman zuo. 11. Item wir sprechend, daz ein ieglicher pfister geben sol einem amman ein viertal ünfers lantwins weder deff besten noch dess ergsten und zwo schulteren. 12. Item dess gelich söllend die metzger ouch tuon. 13. Item wir sprechend daz ein amman zuo drin maulen im jar für sich berüeffen sol die pfister die metzger und die win- | schenken das die billich buoss empfauchind ist daz ir keiner do in jeren ämptern verschult habend. 14. Item wir sprechend das für ein burger diser statt arbon wenn er stirbt geben sol werden ein Rind oder ein roff ob er ein | Rind haut oder ein roff zuo dem rechten daz da haisset ein vall. 15. Item wir sprechend wo ein frow stirbt für die sol geben werden daz best kleid daz si haut, ist daz sy nit ein tochter zuo der e ze berautend haut. 16. Item wir spre- chend wo ein man oder frow stirbt oun kind der nächst von je geschlächt der ouch von ir stant ist der sol im nach komen am erb vnd wo sy keynerley guot ligend oder farend | verlaussen hand vnuerkumbert wannan denn dieselben güeter komen sind, zuo derselben hand dans nan sy komen sind söllend sy nauch erbs recht widervmb vallen vnd komen. 17. Item wir sprechend was da ist in den | graben oder vff den graben daz gehört zuo der statt. 18. Item wir sprechend was da ist in den toren der statt arbon es sigend hüser oder hofstett daz alles lit zuo dem rechten dess marktes aun den hof ünsers heren dess bischofs den hof des lüppriesters den hof der heren Im kilchof den hof der heren von Rouggwil den hof nepphon und den hof scham. 19. Item wir sprechend daz alle die jn der statt sind wachen sond vnd ir stür geben an die wacht | vsgenomen die vorgenanten höff

vnd das husgefind ünser heren. 20. Item wir sprechend wer sin ligend guot verkouffen wil daz mag er tuon wem er wil vnd der köffer dess guot sol dem amman bezalen ein viertal wins und der amman sol gebieten | bi einer pen Sechzig schillingen daz inn keiner off demselben ligenden guot beswäre noch anvecht wider die gerechtikeit. 21. Item wir sprechend wo über kein vrteil vor einem richter kein misshellung vffstaut da sol die minder vrteil der meren volgen. | Es sig denn daz die minder prteil einen zug nem off den chor gen costents und die nauch dem rechten ervolgi. 22. Item wir sprechend ist das die hofstett die bi costentz erfüllet sind jn den sew zechenden gebend So föllen wir si ze glicher wise ünserm lüp- | priester ouch geben. 23. Item wir sprechend dz ein viertal wins zweiger pfennig türer sol verkouft werden ze arbon denn ze costents. 24. Item wir sprechend das wir einen weg vmb ünser statt haben süllen durch den ein ieglicher gaun mug mit einer burdi oder | ledi. 25. Item wir sprechend daz der keller die brugg die da ist vor dem tor machen sol. 26. Item wir sprechend wer in ettlich pen verfalt vmb die er nit gnuog getuon mag der sol jn der statt verbotten werden und welcher in in der statt nauch föllicher | verbietung in sin herberg neme der sol die pen bezalen die im offgesetzt was und den sol der amman offnen vnd wenn daz beschicht so sol er sin ledig vnd vnschuldig von der pen die er dem kleger dem schuldiger oder dem gericht schuldig was der mitt den er die freffli begangen haut es sig joch daz der ander kleger oder schuldiger gewesen sig bezalt sölt haben. 27. Item wir sprechend ouch daz in ünsten weiden nüt geweidet sond werden denn daz viech der statt und | dess dorffs und entweder ünser herren in denselben weiden me oder minder hab denn der ander vnd daz ünser forster die penen

nemen sol die in den weiden verschult werden. Und waz üns schadens da von komet daz sol üns derselb forster richten. 28. Item wir sprechend ift das wir einen hirten haben wellend zuo ünsern rindern den sol üns der forster nach ünserm raut geben. 29. Item wir sprechend das der keller vns geben soll einen eber vnd der lüppriester zu ünser herd viechs | einen stier. 30. Item wir sprechend daz die wis die da haisset Brüel und all ander wisen die zuo der statt arbon gehörend zuo jngendem meygen zünt vnd gefridet söllend werden vnd wenn daz erst höuw dar abgenomen wirt dannan | hin föllend sy weiden heissen. 31. Item wir sprechend daz wie dik ein pfister ze arbon ze klein brot bachet vnd daz Etwer dem amman von im klegt So sol man dem kleger drij schilling vnd dem amman ouch drij schilling ze buoff geben | 32. Ond daz die vorgeseiten stuk von dem egenanten ünserm heren dem bischoff und ouch ünserm heren dem vogt und forster fürbas hin vnwandelbarlich behalten werdint So haben fy disen gegenwürtigen brief laussen bewaren mitt | der sterkung in insigeln geben und beschechen ze arbon in dem jare des heren Tusend zweyhundert fünfzig vnd fünf jar am nün vnd zwenzigosten tag dess manotz genners.

Disy ding sind beschehen in dem jar des herren in Roemschen oder keiser zal in dem babstuom an dem tag in dem monat in der stund an dem tag als nor geschriben ist da ze gegenwirtikeit warend die fürsichtigen wisen mannen Cuonrat hör alt burgermeister zuo sant gallen Cuonrat müsser burger da selbs lütold grebel Ruodolst von Cham Johannes dietrich felix von zürich leggen wenig gelert costenzer bystumbs gezügen der norgeseiten ding vnd durch jr gezügenüsse gerüesst vnd gebetten.

Ond ich michahel stäbler genant grauf von stokach 18) ein leischer clericus costenzer bistuoms von dem heilgen keyserlichen ge-

¹⁸⁾ Dies ist der Stadtschreiber Graf von Zürich, der den Bürgermeister Stüssi im alten Zürcher Kriege aufstachelte.

walt ein offner vnd ouch der stat zürch geschworner schriber wan die | vorgeseiten ding alle nach dem vnd die durch mich erzelt vnd vor mir vnd gezügen beschechen sind vnd wan ich den obgeschribnen brief nüt geradiert noch cancelliert noch an keinem teil | arkwenig funden hab me daz er alles lasters vnd arkwans manglet Dar vmb so hab ich diß offen gegenwirtig Instrument durch einen andren getrüwen wan ich mitt andren sachen geieret | waz, laussen schriben han daz da von gemacht vnd geöffnet vnd jn diß offen form braucht vnd mich mit min selchen vnd gewonlichen | nammen gezeichnet zuo gezügnüss der warheit aller vorgeschriben dingen dar vmb gerüefft vnd gesbetten.

Das Handzeichen des Motars fehlt.

Dr. Johannes Meger.